

# Comunidades

Nº2  
FEBRERO 2018

ANDACOLLO TIERRA DE FE Y MINERÍA



## ENTREVISTA DEL MES

LÁMPARA DE MINERO

| 02-03

# Una tradición que trasciende las fronteras de Andacollo

## ANDACOLLO TURÍSTICO

OASIS ANDACOLLINO

| 07

Camping y Complejo Turístico Chaway



## ANDACOLLO TURÍSTICO

TRAPICHES

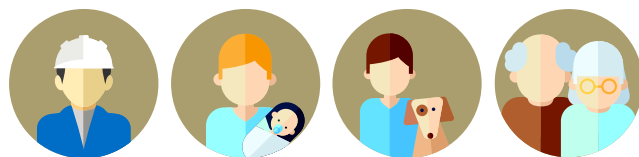
| 07

15 Años de una experiencia dorada



CONCURSO

**BUSCANDO UN NOMBRE PARA NUESTRO INFORMATIVO**



Participa en este especial concurso y envíanos el nombre que más te guste para este nuevo periódico. Solo tienes que enviar tu alternativa y datos de contacto al correo [comunicaciones.cda@teck.com](mailto:comunicaciones.cda@teck.com) y ya estarás participando para ganarte una cámara fotográfica digital.

**Tienes hasta el 25 de abril para enviar tu propuesta ¡suerte!**

LÁMPARA DEL MINERO:

# Una tradición que trasciende las fronteras de Andacollo

Segundo González y Juan Zapata tienen algo en común además del hecho de ser andacollinos, ya que ambos han dedicado gran parte de su vida a un oficio que los apasiona: la artesanía y orfebrería de herramientas mineras.

Tres ex presidentes de Chile la recibieron un día y la guardan en sus lugares preferidos de recuerdos, parece de oro pero no lo es y se utilizan de adorno, aunque podrían usarla un pirquinero para sus labores habituales. Se trata de la tradicional lámpara del minero ocupada por décadas y que aún está vigente en piques de la zona y el país. Para funcionar necesita combustible, el carburo y su estructura es cilíndrica con bronce.

Segundo González lleva más de 20 años como artesano y desarrolla estas lámparas que incluso han llegado al extranjero, como un claro embajador de Andacollo, comuna donde desarrolla su arte. Trabaja el bronce al revés y derecho, su principal producto son las lámparas mineras en diferentes tamaños, incluso algunas como llaveros, además fabrica otros productos muy bien logrados y valorados por exigentes clientes y turistas extranjeros. Es autodidacta y entre los destinos exóticos de sus lámparas, están Japón donde han adornado diversos hogares y también Inglaterra.

Pero sin lugar a dudas Segundo González junto a su esposa Ester Araya, están satisfechos porque los ex presidentes Eduardo Frei y Ricardo Lagos junto con la Presidenta Bachelet, cuentan con su modelo en las visitas efectuadas a la comuna. De hecho, el Secretario General de la OEA José Miguel Insulza y un Embajador de Japón fueron los primeros en recibir este recuerdo en sus visitas del año 2004.

Al comienzo de su trabajo, recibió apoyo del FOSIS, lo que permitió adquirir un torno, el que usa en la actualidad en su taller donde con innumerables herramientas crea cada

una de estas piezas únicas que forman parte de una exposición denominada "Reflejos en la oscuridad" que por 5 días estuvo en el Centro Cultural de Andacollo.

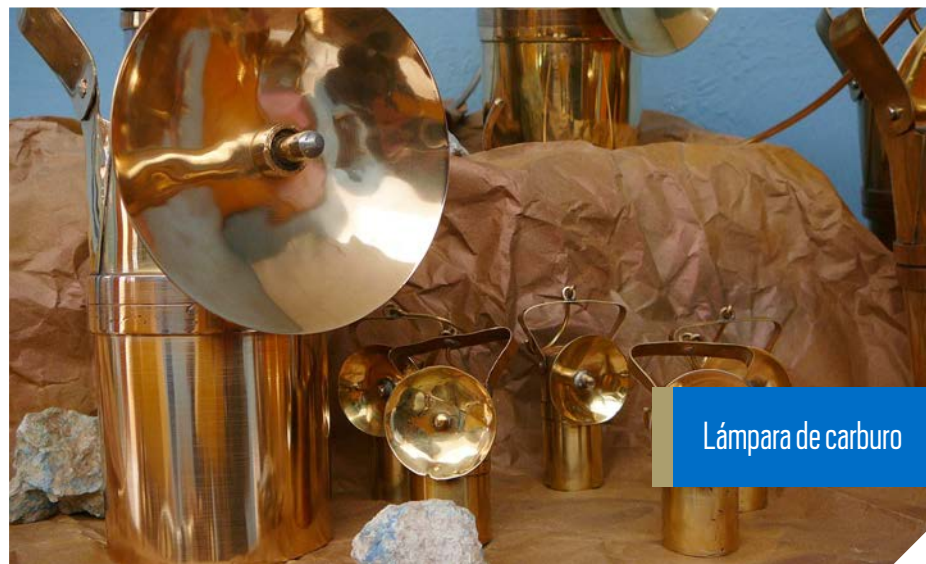
Don Segundo Lazo tiene su taller en la calle Lynch con el Cobre s/n en Andacollo.

Más detalles o contacto:

[www.collowara.cl/bronze/index.html](http://www.collowara.cl/bronze/index.html)  
correo [artescopihue@hotmail.com](mailto:artescopihue@hotmail.com).

## UNA TRADICIÓN DE MÁS DE MEDIO SIGLO

Desde hace más de 50 años que la familia de Juan Zapata se dedica a



Lámpara de carburo

mantener viva una de las tradiciones más antiguas en lo que a artesanía andacollina se refiere: la orfebrería en minerales de la zona. Ubicado actual-

mente en un puesto en la plaza que está frente a la basílica, el artista nos



La maqueta de procesos mineros realizada por Segundo González prontamente será donada por Teck Carmen de Andacollo a un museo de dicha localidad

### DIRECTORES

PAMELA CHAITT  
PAULO BARRAZA

### REDACCIÓN Y EDICIÓN GENERAL

NINON MUÑOZ

### PERIODISTA

JULIO BORQUEZ  
ANDRÉS PALACIOS  
CRISTIAN ESCALANTE

### DISEÑADORES

HUGO ALMARZA  
JORGE VALDEBENITO

### DIAGRAMACIÓN IMPRESIÓN Y DISTRIBUCIÓN

m+d  
medios digitales

### COLABORADORES

GINA VIDELA

COMUNIDADES ES UNA PUBLICACIÓN MENSUAL DE Carmen de Andacollo

Teck

ENTREVISTA DEL MES



La minería, un icono de Andacollo, presente en los recuerdos que ofrece Juan Zapata



Las herramientas del pirquinero representadas en la artesanía

realizando este tipo de trabajos donde en una pequeña piedra del mineral se pueden apreciar distintas herramientas utilizadas en la extracción. Estas van desde palas hasta chuzos, picotas, cascos y hasta lámparas de aceite que se usaban para alumbrar”.

Cabe destacar que los cuadros confeccionados por Juan y que pueden ser apreciados en el puesto antes descrito -el que comparte con sus hijos, nietos y sobrinos-, corresponden a piedras de minerales tales como el cobre, el cuarzo y la pirita, sobre las cuales des-

cansan diminutas herramientas fabricadas en bronce. “La idea de trabajar con la familia -señala el artesano- es un poco para asegurar que este bonito oficio siga y se mantenga en el tiempo, no solamente como una forma de darle sustento a la familia, sino porque representa y es un pequeño homenaje al quehacer principal de nuestro Andacollo: la minería y el trabajador minero”, finalizó.

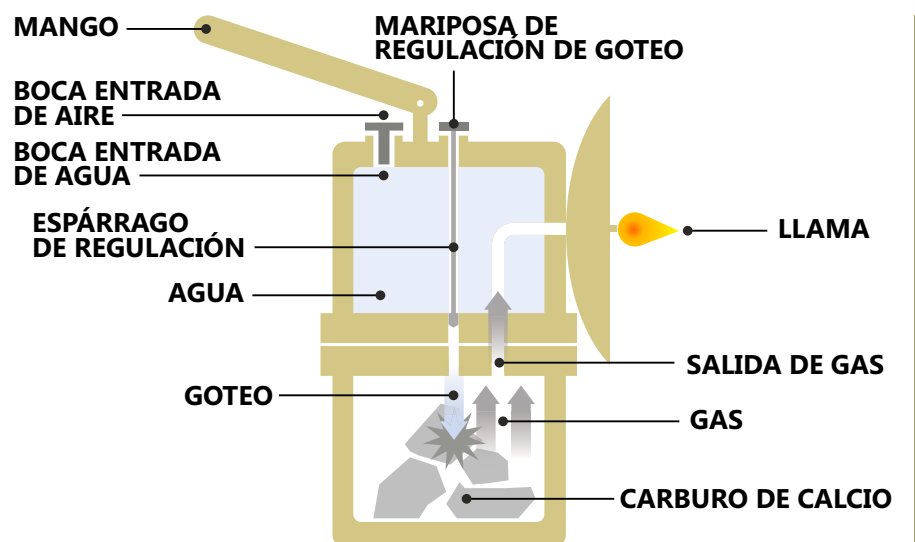


LÁMPARAS DE CARBURO

Se inventaron poco antes de 1900 y se utilizaron intensamente en minería durante muchos años, substituyendo a las tradicionales velas y lámparas de aceite que además tenían que ser llevadas en la mano.

Los aparatos originales han sufrido muy pocas modificaciones desde la aparición de los primeros modelos, pues el fundamento de su funcionamiento apenas ha variado. Toda lámpara de carburo consta de un depósito superior de agua, y mediante una válvula reguladora deja gotear el agua al

depósito inferior donde se encuentra el carburo, produciéndose así gas acetileno, que por medio de un conducto se dirige al mechero o quemador, que se encuentra situado en el exterior, produciendo una llama intensa y muy brillante. La economía, robustez, rendimiento lumínico y duración del combustible hicieron de las lámparas de carburo el medio óptimo para iluminación de minas durante casi todo el siglo XX, hasta que poco a poco fueron arrinconadas por los sistemas eléctricos.



# Plan de Descontaminación Atmosférico de Andacollo

## ANTECEDENTES GENERALES

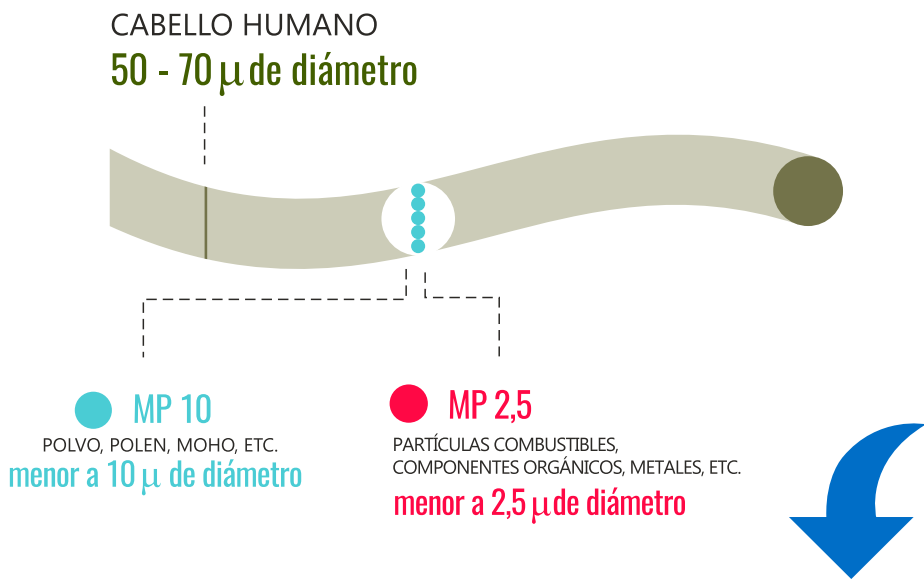
El 3 de febrero del 2009, el Ministerio Secretaría General de la Presidencia declaró zona saturada para material particulado respirable MP10, como concentración anual y de 24 horas, a la comuna de Andacollo y sectores aledaños definidos por el polígono de saturación. En junio del 2014 se aprobó (Decreto Supremo N°59/2014) **el Plan de Descontaminación Atmosférico de Andacollo (PDA)**, publicándose en el Diario Oficial el 26 de diciembre y entrando en vigencia el 1 de enero de 2015.

### ¿Qué es una zona saturada de material particulado MP10?

Es aquella zona en la que se sobrepasa la Norma de Calidad Ambiental. En el caso de Andacollo se superó la Norma de Concentración Trianual y de 24 horas (diaria) de MP10.

### ¿Qué es el material particulado ó MP10?

Son partículas de diámetro menor o igual a 10 micrones (un micrón,  $\mu$ , es la milésima parte de un milímetro). Por su tamaño, el MP10 es capaz de ingresar al sistema respiratorio del ser humano. Mientras menor sea el diámetro de estas partículas, mayor será el potencial daño en la salud.



## Regulación al control de emisiones de MP10 en las actividades mineras



**Aplicación de asfalto en rutas del área de administración e ingreso a planta**, además de **supresores de polvo** en rutas de la planta y depósito de relaves.



**Cubiertas en los vehículos** de transporte con carga.



Se debe entregar un **informe mensual electrónico** dirigido a la Superintendencia de Medio Ambiente, con registros audio-visuales disponibles en línea (<http://pdaandacollo.teckchile.com/#/>)



Para **trabajos de tronadura** se debe **considerar la dirección y velocidad del viento**, para evitar la llegada del polvo a la ciudad.



**Informar mediante correo electrónico** a las autoridades y medios locales el rango de horario de las tronaduras.

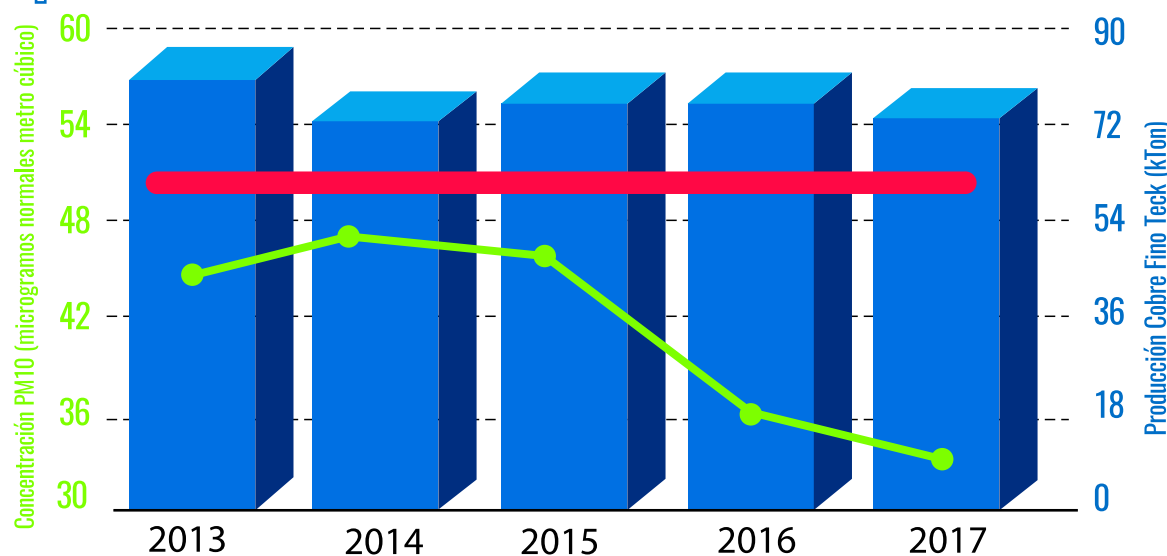


Instalar y mantener **instrumentos de medición de la dirección y velocidad del viento**, visibles para la comunidad, como los globos meteorológicos y catavientos.



Andacollo cuenta con **5 estaciones de monitoreo de calidad del aire**: Urmeneta y Chepiquilla de Teck CDA (<http://pda-andacollo.mma.gob.cl/>); El Sauce y Hospital de Dayton y Hospital del Ministerio de Medio Ambiente (<https://sinca.mma.gob.cl/>). La operación y mantención de las estaciones de Teck son realizadas por una empresa externa, certificada por la autoridad medioambiental.

## Promedio anual todas las Estaciones de Monitoreo con Representatividad Poblacional (EMRP) de Andacollo vs Producción Cobre Fino de Teck CDA



### ¿Qué establece la norma para material particulado?

**NORMA TRIANUAL DE MP10**: 50 microgramos normales metro cúbico ( $\mu\text{g}/\text{Nm}^3$ )

**NORMA DIARIA DE MP10**: 150 microgramos normales metro cúbico ( $\mu\text{g}/\text{Nm}^3$ )

- Producción Cobre Fino (en miles de toneladas)
- Promedio EMRP Andacollo
- Referencia Norma Trianual de MP10

RELACIONAMIENTO COMUNITARIO

## Vendimia en faena de Teck Carmen de Andacollo deja cosecha de más de una tonelada de uvas

Con la participación de vecinos de Andacollo, trabajadores y directivos de Teck CDA, se dio inicio a la vendimia tras el primer corte de racimos de uvas del viñedo que posee la empresa minera en sus instalaciones.

“Estas son uvas de las cepas Red Globe, Pedro Jiménez y Moscatel de Alejandría, que se dan en parras que tienen 15 años y en terrenos que eran catalogados como no fértiles, por lo que

estamos muy contentos de compartir estos resultados con la comunidad y los trabajadores, uvas que son analizadas por un laboratorio externo y son cien por ciento sanas”, declaró Manuel Novoa, Gerente General de Teck CDA. Andrea Araya, vecina de Chepiquilla señala que “exquisita, muy rica (la uva), es primera vez que la pruebo. Yo pensaba que no se podía comer, ahora enterándome de todo esto sí se puede comer y tiene hartas propiedades”.



## Centros de Madres de Andacollo realizaron actividad de inicio del 2018

La Unión Comunal de Centros de Madres de la comuna realizaron una jornada de recreación, que se inició con una ceremonia para despedir a Nolvía Tirado quien deja su cargo de presidenta tras diez años de gestión. Además, la actividad estuvo amenizada por el Mago Hector Lion, números artísticos, piscina y al término de la jornada la entrega de útiles escolares.

**Nolvía Tirado:** “Hoy fue la culminación del verano y de los proyectos que se realizaron durante 2017. Esto lo hacemos de año a año con el apoyo de la municipalidad y de Minera Teck Carmen de Andacollo (...) puedo decir con satisfacción que, en nueve años, conseguimos muchas cosas. La sede está completamente equipada y se está consiguiendo el diseño para la ampliación, a través de Minera Teck”.

## Exitoso Festival El Curque Canta en Verano

Vecinos del sector y de toda la comuna disfrutaron de la música y grandes voces en la tercera edición del Festival El Curque Canta en Verano, organizado por la Junta de Vecinos N° 4 de El Curque con apoyo de empresas locales y Teck CDA.

La jornada, catalogada como exitosa por los organizadores dada la convocatoria de público como en la calidad de los artistas, premió Jorge López con el primer lugar de la competencia con la canción “Fría” del grupo Los Kjarkas. En tanto, el segundo lugar fue para Alejandro Taiba con “Directo al corazón” y el tercer puesto quedó para el dúo Ximena y Pedro, quienes presentaron la canción “Solamente llamé”.

Gricelda Aguilera, presidenta de la Junta de Vecinos N°4 de El Curque: “Han sido dos noches muy lindas. Los artistas invitados nos han ayudado mucho, estuvo muy bonito y esperamos que siga siendo igual”.



## Vecinos de El Salitre tuvieron su Fiesta del Verano

Organizada por el comité de El Salitre, ubicado en el barrio norte de la comuna, y apoyados por Teck CDA, el pasado viernes 16 y sábado 17 de febrero se realizó la quinta versión de la "Fiesta del Verano", certamen que comprende competencias artísticas y participación de talentos locales y regionales, que además comparten y conocen a nuevos artistas de la comuna de Andacollo.

Entre los artistas consagrados estuvo el doble oficial de Antonio Aguilar y Carmen Gloria La Rancherita, además de las presentaciones musicales de Juan López, Violeta Godoy, Karem Pacheco Evelyn Flores entre otros grandes artistas, acompañaron la velada. A lo anterior se le sumó el malabarismo de María José y Lara, madre e hija, danza caporal, el humor del Farkas Andacollino y las impecables presentaciones de los niños y niñas que participaron fueron elogiadas por los aplausos del público presente.



## Entregan Fondo Presidente de la República a organizaciones locales

Compras de panderos, bombos, acordeón y otros instrumentos musicales, y adquisición de materiales para un taller que se desarrollan con telas, bordados y tejidos, entre otros, son algunos de los artículos con que las distintas organizaciones andacollinas podrán contar ahora luego que se adjudicaran el Fondo Social Presidente de La República.

La ayuda, que nació con el fin de superar la extrema pobreza y mejorar la calidad de vida de la población, además de prevenir y mitigar las condiciones vulnerables que les afecta, fue entregada a La Junta de Vecinos N°4 del Curque, el Club Deportivo Huracán, el Centro de Madres Flor de Luna y el Centro de Madres Angélica Lobos

para financiar estos proyectos de carácter social que contribuyan a apoyar y complementar las políticas de inversión social en el territorio.

El Gobernador de la provincia de Elqui Américo Giovine se mostró muy contento con la entrega de este financiamiento, que para él es "reconocer en cada una de las instituciones que ganan estos proyectos, la oportunidad de poder entregarles a ellos también oportunidades, el Fondo Presidente de la República lo que quiere y pretende es valorar y validar a las instituciones de lo que se llama hoy la democracia participativa. Estos recursos le permiten validarse ante la comunidad y aumentar sus oportunidades para avanzar como agrupación".



## Más de 50 personas en trekking familiar

En el marco de una campaña organizada por SENDA y el municipio, en Andacollo se organizó un trekking familiar de 4 kilómetros por el sector rural de El Toro, hacia el cerro "El Runco", colindante a La Caldera, con la participación de cerca de 50 personas, entre niños, adolescentes y adultos.

La caminata, que duró cerca de dos horas, contó con dos puntos de hidratación en el trayecto, finalizando en la cima del cerro con una hermosa vista del atardecer y disfrutando de churrascos con queso. Con el slogan "Más Conversación, Menos Riesgo, por un Verano Libre de Drogas" la iniciativa busca promover estilos de vida saludables en niños y jóvenes a través de mensajes que estén en sintonía con sus principales necesidades.

"Uno de los objetivos centrales de la campaña de verano de SENDA es generar instancias de encuentros familiares, con espacios para compartir entre padres e hijos, en actividades entretenidas y deportivas, entregando el mensaje que se puede pasar bien sin el uso de alcohol y drogas", comentó Mauricio Segovia, coordinador de la Oficina SENDA Previene Andacollo.

| ANDACOLLO TURÍSTICO |

## Complejo Turístico Chaway

Desde hace 10 años, el Camping y Complejo Turístico Chaway ya es parte de los referentes de la comuna de Andacollo. Ubicado en la calle Mirador S/N del Barrio Norte Andacollo, ha sido el paseo obligado de la familia andacollina en general, sobretodo en temporada estival, inclusive ya desde los albores de cada primavera.

Según explica su dueña, **Teresa Escobar**, el camping va creciendo "año a año porque sabemos de las necesidades de la familia andacollina y, por ende, nuestros servicios se van amoldando. Lo que ofrecemos a los turistas es servicio de camping, piscina, hospedaje, eventos y comida típica, entre otros".

Sobre el futuro inmediato, Teresa explica que "ahora en más estamos concentrando nuestros esfuerzos en prepararnos para el gran evento que tendremos como región este julio de 2019: el Eclipse Solar.

Sabemos que Andacollo, por la claridad de sus cielos y sus noches despejadas gran parte del año, será un destino muy atractivo para los turistas, y por ende nos visitarán en masa. Bueno, ya estamos preparándonos para ese evento para estar a la altura", finalizó

**Contacto:**  
**Telefono 94319679**  
**correo: Teresa.g.e@hotmail.com**



## 15 años de una experiencia dorada

Ubicado a solo 250 metros de la entrada de la ciudad, la planta de molienda de oro donde se ubican los trapiches, recibe desde el 2003 a visitantes que quieren conocer el proceso.

Con el fin de dar a conocer la tradición de la extracción artesanal del oro en la comuna, el pequeño minero Alejandro Monreal inició el año 2003 una serie de visitas guiadas al trapiche de su propiedad, ubicado a 250 metros de la entrada de la ciudad. Los trapiches de Andacollo forman parte del patrimonio de la comuna por lo que, precisamente, se busca preservar y difundir a través de esta actividad ya que es un lugar con historia, pues allí se realiza el proceso de molienda y amalgamación del oro.

Siendo dueño de la planta de molienda de mineral El Salitre -que data del año 1939-, y por las causas antes descritas, Alejandro se une a un proyecto de Guías Turísticas y facilita estos trapiches como circuito minero y desde entonces el lugar es visitado por delegaciones de adultos mayores, estudiantes, turistas y andacollinos interesados en conocer el proceso de molienda del oro. Hoy es uno de los atractivos turísticos de la comuna gracias al deseo de su dueño de que la tradición artesanal minera perdure y sea conocida por quienes visitan Andacollo.

Según explica Monreal, las visitas guiadas -las que se realizan en horario continuado todos los días del año con aporte voluntario- han permitido que los turistas "conozcan cuál es la situación real de los pequeños mineros del oro en Andacollo, que tienen dificultades, debido al agotamiento de recursos y los pocos lugares para trabajar, pero Andacollo nunca va a morir, porque la minería es lo que tenemos".

### DÓNDE COMER

#### Restaurant "El Hornito de Barro"

Es la parrillada por excelencia de la ciudad. Tiene sándwich típicos chilenos, lomito cordillerano, entre otros. Lo anterior, acompañado en pan amasado de campo al horno de barro, más pebre a la chilena. Uno de sus platos estrella, la "Pichanga del Arriero", contundente plato para cuatro personas, contiene: carne mechada, pollo, pulpa de cerdo, lengua, cebollita en escabeche, aceitunas con o sin amargo, queso de cabra y amarillo y salchichas. Lo anterior a solo \$10.000 con el toque casero del Hornito de Barro

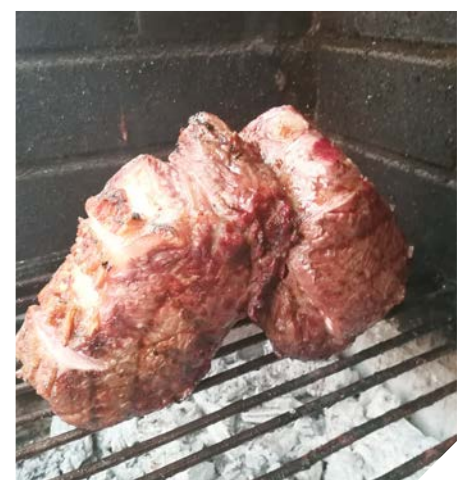
Ubicación: **Alonso de Ercilla 59, Villa Martínez**  
Fono: **+56 51 2432149**



#### Restaurant "La Estrella Luminosa"

Popular restaurant de comida casera y comida rápida ubicado en pleno centro de la ciudad, en su avenida principal. Se caracteriza por sus contundentes platos típicos de la cocina chilena y nortina, según palabras de su propia dueña, "con las calorías suficientes para el rudo trabajo de la zona". Famosa es su carbonada de carne de cabrito o su lomo andacollino a lo pobre. Posee además sándwich típicos como Barros Jarpa, Barros Luco, mechadas, completos, jugos naturales, té café y bebidas.

Ubicación: **Urmeneta 585**  
Fono: **(512) 432213**



## NUESTRA COMUNIDAD EN FOTOGRAFÍAS



Si visita Andacollo, le invitamos a conocer el Taller de Orfebrería Siete Joyas, ubicado en Av. Beltrán Amenábar (interior del Centro de Educación Integral).



Urmeneta, la calle principal, es el punto de encuentro por excelencia.



Taller de Greda del sector El Toro.



Misa a la chilena y procesión con las imágenes de la Virgen Peregrina y San Isidro, patrono de los campesinos en el marco de la celebración de la Fiesta Patrimonial Costumbrista Trilla a Yegua Suelta.



Turistas saliendo de la visita a la Basílica Mayor.



Joaquín Aguirre, orfebre andacollino ofrece su artesanía.  
Contacto: [joyeriajoaquin@hotmail.com](mailto:joyeriajoaquin@hotmail.com)  
+56987506999



Margarita Álvarez cultiva y vende, en su vivero en el sector La Laja, hierbas frescas y hortalizas, actividad en la que también participa su familia. Para realizar los pedidos con anticipación al 97160241 o [rosaguerrero\\_alvarez@hotmail.com](mailto:rosaguerrero_alvarez@hotmail.com).



La sra. Juana Lucay, vendedora de santitos y velas benditas, toda una institución andacollina.